



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Bank for International
Settlements (Immunity)
Act

Loi sur l'immunité de la
Banque des règlements
internationaux

S.C. 2007, c. 35, s. 140

L.C. 2007, ch. 35, art. 140

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide immunity to the Bank for International Settlements from government measures and from civil judicial process		Loi portant sur l'immunité de la Banque des règlements internationaux contre toute mesure étatique et en matière de juridiction civile des tribunaux	
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
2 Immunity — government measures	1	2 Immunité — mesures étatiques	1
3 Immunity — judicial process	1	3 Immunité de juridiction	1
4 Non-application of sections 2 and 3	1	4 Non-application des articles 2 ou 3	1



S.C. 2007, c. 35, s. 140

L.C. 2007, ch. 35, art. 140

An Act to provide immunity to the Bank for International Settlements from government measures and from civil judicial process

Loi portant sur l'immunité de la Banque des règlements internationaux contre toute mesure étatique et en matière de juridiction civile des tribunaux

[Assented to 14th December 2007]

[Sanctionnée le 14 décembre 2007]

[Enacted by section 140 of chapter 35 of the Statutes of Canada, 2007, in force on assent December 14, 2007.]

[Édictée par l'article 140 du chapitre 35 des Lois du Canada (2007), en vigueur à la sanction le 14 décembre 2007.]

Short title

1. This Act may be cited as the *Bank for International Settlements (Immunity) Act*.

1. Titre abrégé: *Loi sur l'immunité de la Banque des règlements internationaux*.

Titre abrégé

Immunity — government measures

2. The Bank for International Settlements, its property and any property entrusted to it are exempt from the measures referred to in Article 1 of the Protocol regarding the immunities of the Bank for International Settlements that was ratified by Canada on January 20, 1938.

2. La Banque des règlements internationaux ainsi que ses biens et ceux qui lui sont confiés sont exempts des mesures visées à l'article 1 du Protocole relatif aux immunités de la Banque des règlements internationaux, ratifié par le Canada le 20 janvier 1938.

Immunité — mesures étatiques

Immunity — judicial process

3. (1) The Bank is immune from the jurisdiction of any court in respect of a civil proceeding.

3. (1) La banque bénéficie de l'immunité de juridiction devant tout tribunal contre toute action civile.

Immunité de juridiction

Immunity — property

(2) The Bank's property and any property entrusted to it are immune, in respect of any civil proceeding, from attachment and execution.

(2) En matière civile, les biens de la banque et ceux qui lui sont confiés sont insaisissables et ne peuvent faire l'objet d'aucune autre mesure d'exécution.

Biens insaisissables

Binding on Her Majesty

(3) Subsections (1) and (2) are binding on Her Majesty in right of Canada.

(3) Les paragraphes (1) et (2) lient Sa Majesté du chef du Canada.

Sa Majesté

Non-application of sections 2 and 3

4. For reasons of national security or for the purposes of the conduct of Canada's international affairs or the implementation of Canada's international obligations, the Governor in Council may determine that, to the extent specified by the Governor in Council,

4. Pour des raisons de sécurité nationale ou pour la conduite des affaires internationales du Canada ou la mise en œuvre de ses obligations internationales, le gouverneur en conseil peut décider que, dans la mesure qu'il précise :

Non-application des articles 2 ou 3

(a) the Bank, its property and any property entrusted to it are not exempt under section 2;

a) la banque, ses biens et ceux qui lui sont confiés ne font pas l'objet de l'exemption visée à l'article 2;

b) la banque ne bénéficie pas de l'immunité de juridiction;

(b) the Bank is not immune under subsection 3(1); and

(c) the Bank's property and any property entrusted to it are not immune under subsection 3(2).

c) les biens de la banque et ceux qui lui sont confiés sont saisissables et peuvent faire l'objet de mesures d'exécution.